

УДК 81.373.45

СПЕЦИФИКА СТИЛЕЙ ОБЩЕНИЯ МЕЖДУ ВОСПИТАТЕЛЕМ И ВОСПИТАННИКОМ

СРЕБРЯНСКАЯ Наталья Анатольевна,

доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка;

УВАРОВА Екатерина Сергеевна, ассистент кафедры английского языка,

Воронежский государственный педагогический университет

АННОТАЦИЯ. В статье рассматриваются стили общения между воспитателем и воспитанником на английском и русском языках на материале кинопродукции для детей и о детях. В данном виде коммуникации в процессе воспитания обнаруживаются многие признаки демократизма: предоставление права выбора, демонстрация уважения, положительная оценка действий воспитанника, ободрение, поддержка, похвала, уступка. Это характерные особенности стиля высказывания воспитателя по отношению к воспитаннику в последние десятилетия. Все это позволяет сделать вывод о доброжелательном стиле общения в процессе воспитания в англоязычном и русскоязычном обществах.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: стили общения, воспитатель, воспитанник, доброжелательность, кинопродукция о детях.

SPECIFICS OF COMMUNICATION STYLES BETWEEN THE EDUCATOR AND THE PUPIL

Srebryanskaya N. A.,

Dr.Philolog. Sci., Professor of the English Department;

Uvarova E. S.,

Assistant of the English Department

Voronezh State University

ABSTRACT. The article discusses the styles of communication between the teacher and the pupil in English and Russian languages on the basis of film production for children and about children in the XX-XXI centuries. In this type of communication in the process of education many signs of democracy are revealed: giving the right of choice, showing respect, positive assessment of the pupil's actions, encouragement, support, praise, concession. These are characteristic features of the modern style of the teacher's utterance in recent decades. This allows us to conclude about the democratic style of communication in the process of upbringing in the English-speaking and Russian-speaking societies.

KEY WORDS: communication styles, educator, pupil, democracy, film production about children.

В наши дни в современном обществе существует определенный набор технологий, методов, практических действий, в сумме составляющих процесс воспитания, который понимается как интеллектуальное, эстетическое и нравственное влияние на индивида или группу людей любого возраста [1]. Существуют разные точки зрения и разные определения понятия воспитания [2; 3; 4; 5; 6].

При неправильном подходе к процессу воспитания возможны проявления дефектов, когда в силу тех или иных причин у ребенка не вырабатываются некоторые из нужных стереотипов поведения. Дефекты воспитания могут быть относительно безвредными, однако, могут и представлять существенную опасность, как для самого ребенка, так и для его окружения и среды обитания [7].

Одним из важнейших средств воспитания является речь, или дискурс, воспитателя. Особенности его речи, ее содержание, условия высказывания имеют первостепенное значение. Среди многих видов дискурса, подвергавшихся исследованию в последние десятилетия, педагогический дискурс и его вид – воспитательный – не получили должного освещения. Речь воспитателя имеет свои отличия от обычного общения с ребенком, а также имеет свою специфику по сравнению с другими видами дискурса.

Данная статья посвящена изучению англоязычного и русскоязычного воспитательного дискурса,

представленного в кинопродукции для детей. Данное исследование поможет восполнить имеющиеся некоторые пробелы в знаниях о характере воспитательного дискурса.

В качестве материала статьи нами были выбраны мультимедийные фильмы для детей и о детях. Выбор материала исследования в виде кинопродукции базировался на его возможностях репрезентировать и языковые особенности дискурса, и речевые с его вербальными и невербальными проявлениями. Из большого количества мультисериалов, доступных в настоящий период времени, мы считаем сериал «Max and Ruby» (производство США), «Postman Pat» (Производство Великобритании), «Chuggington» (Производство Великобритании) наиболее репрезентативными для изучения англоязычного воспитательного дискурса. Прежде всего, следует отметить, что данные мультисериалы успешно транслируются на федеральных телеканалах, завоевали любовь маленьких зрителей и рассчитаны на одну возрастную категорию (дети от 5 лет и младший школьный возраст). Наиболее удачным с точки зрения исследования речи воспитателя мы считаем мультисериал «Max and Ruby», который представляет собой богатый материал для изучения особенностей англоязычного (в данном случае американского варианта) воспитательного дискурса. По нашим подсчетам около 70 % всей звучащей речи в данном мультисериале представляют в той или иной степени именно воспитательный дискурс. При этом около 90% всех реплик принадлежит одному персонажу (Руби), являющемуся субъектом воспита-

© Сребрянская Н.А., Уварова Е.С., 2019

Информация для связи с авторами: srebryan@mail.ru

тельного дискурса. Было проанализировано 50 серий (2 сезона сериала) общей продолжительностью около 490 минут.

В нашем исследовании мы опираемся на концепцию воспитательного дискурса Т.Н. Цинкерман, которая выделяет четыре стиля воспитывающего общения и их особенности в англоязычном воспитательном дискурсе: демократический, патерналистский, авторитарный, интерпретативный [8].

Демократический стиль воспитывающего общения характеризуется кооперативной стратегией. Взрослый занимает доминирующую позицию, но намеренно демонстрирует готовность к сотрудничеству, совместному обсуждению, что создает условия для развития самостоятельности мышления ребенка, умения принимать решения и брать ответственность на себя. Типичными для данного стиля коммуникативными тактиками являются: пояснения, предоставление права выбора, уважение к маленькому собеседнику, похвала, коррекция и постановка речи ребенка, уступка. Все эти факторы можно обнаружить в исследуемой англоязычной кинопродукции:

1. Пояснения. Воспитателю важно разъяснить, почему необходимо то или иное действие, какой результат должен получиться, что нужно сделать для хорошего результата.

It is important for plants to have enough water [‘Max and Ruby’: “Max’s worm cake”]

2. предоставление права выбора:

Do you want to take your rescue engine or your lobster? [‘Max and Ruby’: “Max misses the bus”]

3. уважение к маленькому собеседнику:

You are always the best to do this [“Postman Pat”: “Pat’s special delivery: A Bouncy castle”]

4. похвала и подбадривание:

Come on. You are absolutely right! [“Chuggington”: “Koko’s new look”]

5. коррекция и постановка речи ребенка:

You want to hide first, Max? OK, you hide first and I seek you..... I’ve found you.. That is what you should say [‘Max and Ruby’: “Hide and seek”].

6. уступка со стороны старшего:

Ok, we can go out and play in the rain, but we have to get dressed. [‘Max and Ruby’: “Max’s rainy day”].

Воспитатель ставит себя на один уровень с ребенком, общается с ним на равных, а не как диктатор, требующий выполнения его распоряжений. Условная симметричность ролей коммуникантов, характерная для современного стиля воспитательного дискурса, выражается в стремлении соблюдать такие требования речевого этикета, как вежливость, сдержанная эмоциональность, коммуникативная толерантность, что проявляется в корректности высказываний и эмоциональной умеренности при выражении критики и оценки, тщательном выборе языковых средств для демонстрации демократизма в коммуникации: дружелюбия, доброжелательности, серьезности, доверительности, что в целом определяет стиль общения воспитателя с воспитанником. Эти характеристики в полной мере можно обнаружить в воспитательном дискурсе многих мультфильмов, изображающих персонажи нашей современности.

Выбор синтаксических конструкций также определяет демократизм в общении между воспитателем и воспитанником. Указанные коммуникативно-прагматические характеристики современного стиля воспитывающего общения приводят к выбору

неимперативных форм обращения, частотность утверждений по сравнению с побуждениями, синтаксических конструкций с модальными предикатами, определяющими возможные результаты в будущем и смягчающими прагматику укора и обвинения. При этом воспитатель указывает на важность деятельности ребенка:

This glue is too messy for you but there is a very important work for you. You can deliver these valentines to the mailboxes [‘Max and Ruby’: “Max’s valentine”].

Реализацию вежливости, некатегоричности, доброжелательности и эмоциональной сдержанности в английском языке обеспечивают модальные единицы, выражающие прагматику желательности, предпочтительности учета мнения взрослого. Так, в мультфильме «Little Mermaid» Себастьян, обращаясь к Мелодии, постоянно употребляет модальные глаголы. Другие персонажи также постоянно используют их в речи:

Sebastian: Melody can’t know about merpeople or Atlantica...

Sebastian: Melody, child, how many times do I have to tell you?

Sebastian: I bet Ursula could’ve done it.

Ursula: Your fault that we had to hide out here for frostbitten years. Your fault that we can never show our faces in polite society again!

Melody: I wish I could tell my mom how I feel. I can talk to crabs, but not to her.

Ariel: You know you can always tell me anything.

Sebastian: Well, I should say! [Little Mermaid 2: Return To The Sea]

Для смягчения критики служат лексико-стилистические средства похвалы или описания чувств и эмоций взрослого, вызванные нарушением ребенком правил поведения. Они сопровождаются

1. Пояснением, зачем необходимо это действие, что выражается прагматикой мягкого волеизъявления взрослого:

Max, I can’t concentrate when you are playing, let’s find something quieter. [‘Max and Ruby’: “Ruby writes a story”].

2. Использованием вежливых побудительных предложений:

You are choosing to go out of turn. Please, make a decision to follow the rule or to choose a different activity [‘Max and Ruby’: “Ruby’s snow queen”].

Для сравнения англоязычного воспитательного дискурса с русскоязычным нами был проанализирован ряд отечественных мультфильмов, в которых есть фрагменты воспитательного дискурса. Надо сказать, что практически все отечественные мультфильмы содержат высказывания, направленные на воспитание, поучения, совет, рекомендации и наставления. Все эти фрагменты демонстрируют демократический стиль общения.

Комментирование действий ребенка активно используется воспитывающими во многих фильмах. При этом комментирование используется не само по себе ради озвучивания действия ребенка, а для того, чтобы подвести его к правильному решению, к выводу о том, как правильно поступить :

— *Малыш-Малыш, как же ты нас напугал...*

— *Ну чего вы беспокоились?*

— *Ну а как же иначе? Ну ты подумай сам. Ну что было бы, если бы ты упал с крыши? Хорошо?*

— *Не-а...*

— *Ну что было бы, если б мы тебя – потеряли?*

— Вы бы тогда огорчились?
— Огорчились... Ты же прекрасно понимаешь, что ни за какие сокровища в мире мы не согласились бы расстаться с тобой.

— Даже за сто тысяч миллионов?

— Даже за сто тысяч миллионов.

— Значит, я так дорого стою...

— Ну конечно, дурачок ты. [“Малыш и Карлсон”]

Здесь мы видим и предоставление права выбора (лезть на крышу или не лезть), и оценку (мы очень огорчимся, если ты упадешь и мы тебя потеряем, ты очень дорог).

Демократический стиль подразумевает предоставление права выбора. Ребенок должен сам понять, какой выбор сделать, что правильно и что неправильно. Старший как бы подводит младшего к правильному решению, показывает верный путь:

1) — Не справишься с трудностями, опоздаешь, навсегда останешься [В стране невыученных уроков]

2) — Но если ты правильно поставишь запятую, то будешь спасен! [“В стране невыученных уроков”]

3) — Вставь правильно буквы, и ключ повернется сам! [“В стране невыученных уроков”].

Немаловажную роль играет и оценочность, которая содержит подбадривание, одобрение, поддержку, похвалу:

— Чудесно! Прелестно! Ура! Теперь открывай ворота! [“В стране невыученных уроков”]

Воспитатель в своей речи демонстрирует уважение к детям и веру в их добрые качества:

— Дядюшка Мокус, можно, я кину в них грязью?

— Что ты, Бамбино. Да, это плохие люди... Но у них могут быть хорошие дети, которые наверняка любят цирк! [“Приключения поросенка Фунтика”]

Воспитатель должен помогать найти правильные формулировки, организовывать речевое поведение, обучать корректному общению:

— Ну что ты смотришь на меня? Ну почему ты меня не спросишь — сколько мне лет?

— Ой, прости, пожалуйста, сколько тебе лет?

— Хе... Я мужчина хоть куда — в полном расцвете сил. [“Малыш и Карлсон”]

Воспитатель использует вежливые побудительные предложения для выражения интенции при-

глашения к совместному или самостоятельному принятию решения:

— Не пей, братец, козлёночком станешь! [“Сестрица Аленушка и братец Иванушка”]

Волеизъявления взрослого отличаются мягкой прагматикой, высказывания отличаются мягкой формой, отсутствием требовательности:

1) — Ах, принцессочка моя горемычная,

Скоро будут здесь певцы заграничные.

Выбирай любого — все оплатю. [«Бременские музыканты»]

2) — Отдай плюшку! Во-первых, сладкое портит фигуру. ... Да, вспомнила: вымой руки!

— А чего же их мыть-то? Ведь есть все равно нечего. [“Карлсон вернулся!”]

Демократический стиль общения между воспитателем и воспитуемым допускает и уступку со стороны воспитателя, которая продемонстрирует его любовь и уважение к ребенку:

— Ты, сынок, как хочешь, но мы тебя в город заберем, тебе уход нужен. А если ты коту хочешь взять, или Шарика, или еще кого — бери! Мы возражать не будем. [“Трое из Простоквашино”]

Таким образом, все вышесказанное позволяет сделать следующие выводы. Кинопродукция для детей на английском и русском языках демонстрирует очень вежливый, доброжелательный стиль общения. Это предполагает доброжелательные пояснения, предоставление ребенку права выбора, уважение к ребенку, похвалы, коррекция и постановка речи ребенка, уступка. Речь взрослого отличается прагматикой мягкого волеизъявления, использованием вопросов, вежливых побудительных предложений для выражения интенции приглашения к совместному или самостоятельному принятию решения. Воспитатель комментирует поступки воспитанника с целью подведения его к принятому правильного решения; формирует грамотную речь ребенка, оказывает ребенку помощь в организации речевого поведения: и корректного этикета общения; с готовностью идет на уступки. Основными чертами современного стиля общения между воспитателем и воспитанником являются кооперативная стратегия, условная симметричность речевых ролей коммуникантов, эмоциональная и речевая сдержанность.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Любимов, Л. Л. Эффективный инструмент создания новой школы [Текст] / Л.Л. Любимов // Вопросы образования. — Выпуск № 2. — 2011. — С. 193-202.
2. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования: приказ Минобрнауки России от 17.05.2012 N 413 (ред. от 29.06.2017) (Зарегистрировано в Минюсте России 07.06.2012 N 24480)
3. Даль В.И. Воспитание [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://enc-dic.com/dal/Vospityvat-3628/>
4. Ожегов, С.И. Словарь русского языка: 70 000 слов [Текст] / С.И. Ожегов ; под ред. Н.Ю. Шведовой. — М.: Рус. яз., 1989. — 924 с.
5. Мудрик, А. В. Воспитание [Текст] / А. В. Мудрик // Российская педагогическая энциклопедия: в 2-х тт.; гл. ред. В. В. Давыдов. — М.: Большая Российская энциклопедия, 1993. — Т. 1. — С. 165–168.
6. Турчин, А. С. Педагогическая психология: учеб. пособие [Текст] / А. С. Турчин. — Иваново: Иван. гос. ун-т, 2000. — 103 с.
7. Вишневский, А.Г. Современная семья: идеология и политика [Текст] / А.Г. Вишневский // Свободная мысль. — 1993. — №11. — С. 110-120.
8. Цинкерман, Т. Н. Лингвопрагматическая специфика стилей общения в англоязычном воспитательном дискурсе : дис. ... канд. филол. наук [Текст] / Т.Н. Цинкерман. — Волгоград, 2014. — 222 с.